**Анализ акцента литовца при чтении русского текста.**

Контрольная работа.

[ты спрашывъл / што д'елъл jа н^вол'ь //

жыл / и жызн' м^jа б'иез ет'их тр'ох

бл^женых дн'еи / была мр^ч'н'еjь и скушн'еи /

б'иесил'нъи старъс'т'и тв^jеи //]

**Консонантизм.**

**1. Особенности состава согласных фонем.**

В литовском языке нет ни одной фонемы (кроме сонорной [j]), непарной по твердости/мягкости и по звонкости/глухости. Это свидетельствует о высокой степени симметричности консонантизма в литовском языке. В русском языке нет строгой формы симметрии среди шящих, аффрикат, заднеязычных. В русском языке [ж], [ш], [ц] только твердые, а [ч'] - только мягкий.

мрачнее - в русском языке аффриката [ч'] всегда мягкая и глухая. В литовском языке аффрикаты парные по звонкости/глухости, твердости/мягкости. Поэтому в этом примере слышится литовское произношение [чн'], когда [ч'] произносится недостаточно мягко.

жизнь

жил

блаженных - в русском языке шипящий [ж] всегда твердый, непарный по твердости/мягкости. В литовском языке шипящие [ж], [ж'] - парные по твердости/мягкости. Также заметны и артикуляционные различия между русскими какуминальными [ж], [ш] и литовскими апикальными [ю], [р]. Поэтому для норм произношения русского языка литовское произношение [ж], [ш] является недостаточно твердым, и даже полумягким.

**2. Артикуляционные особенности русского и литовского языков.**

В артикуляционном отношении твердость и мягкость согласных во многих случаях сильнее противопоставляется в русском языке. Поэтому некоторые литовские твердые согласные согласно русским нормам произношения являются недостаточно твердыми. Напр., [ж] - жил, жизнь, блаженных; [ш] - спришивал, скучней [шн']. А некоторые мягкие согласные - недостаточно мягкими (особенно [d'], [t']).

делал

этих

старости - русские мягкие согласные [д'], [т'] смягчаются значительно стльнее, чем литовские [d'], [t']. Это достигается более сильной средненебной артикуляцией в русском языке. Кроме того, русские [д'], [т'] сохраняют свой дорсальный характер, т.е. кончик языка чуть опускается к нижним зубам. Раскрытие смычки происходит не сразу, а с некоторой задержкой, благодаря чему [д'], [т'] получают слегка аффрицированный отенок и произносятся с легким призвуком свистящих [д'з'], [т'с']. Литовские мягкие [d'], [t'] сохраняют апикальный характер, поэтому оттенка аффрицированности не имеют.

**3. Фонетические законы в области согласных.**

В русской речи литовцев наблюдается ассимиляция согласных по мягкости под влиянием родного языка. Ассимиляция по мягкости/твердости в русском языке обычно действует только на соседний согласный, тогда как в литовском языке вся группа согласных уподобляется по твердости/мягкости.

жизнь

[жызн'] - в русском языке смягчение зубных перед мягкими переднеязычными не обязательна. В этом примере слышится почти [з'н'j'].

трех

[тр'ох] - в русском языке твердый [т] не смягчается перед мягким сонорным. В литовском произношении этого слова слышится [т'р'].

дней

[дн'еи] - слышится смягчение [д'н'].

старости

[старъст'и] - слышится смягчение [с'т'].

скучней

[скушн'еи] - в русском языке всегда твердый [ш] не подвергается ассимиляции. В этом примере видим попытку литературного произношения "чн" как "шн", но влияние литовской фонетики искажает эти звуки до [ш'н'].

**Вокализм.**

Вокализм в русском и литовском языках различается сильнее, чем консонантизм. Система гласных фонем в современном литовском языке больше и сильнее, чем в русском языке. Сильно отличается артикуляционная база русского и литовского вокализма. Артикуляция русских гласных в общем характеризуется ненапряженностью, вялостью речевого аппарата, в результате чего многие русские гласные получают скользящий, дифтонгоидный характер. На произношение русских гласных сильно влияют соседние согласные, особенно мягкие. Русские ударные гласные заметно противопоставляются безударным. В русском языке звук с наибольшей силой и отчетливостью произносится под ударением. В современном русском языке долгота и краткость гласных смыслоразличительного значения не имеет. Существуюттри степени позиционной долготы гласных:

- гласные в сильной позиции - полудолгие;

- гласные в первой безударной позиции - краткие;

- гласные во второй безударной позиции - сверхкраткие (редуци- рованные).

Долгота и краткость гласных в литовском языке имеет смыслоразличительное значение. В литовском языке имеется только две степени долготы/краткости гласных. Третей степени - редуцированных (сверхкратких гласных) - в литовском языке нет. (Поэтому русские гласные во второй безударной позиции звучат несколько удлиненно в литовском произношении). Напр., [спрашывъл]. Следует отметить, что в литовском языке нет гласного [ы]. Русские гласные распределяются по трем зонам артикуляции, а литовские гласные - по двум зонам (гласных среднего ряда нет).

что [што]

на воле [н вол'ь]

трех [тр'ох] - русский [о] характеризуется скользящей, дифтонгоидной артикуляцией. Русский ударный [о] ближе к литовскому краткому [о], хотя чаще в литовском произношении русский [о] удлиняется. Соседние мягкие согласные ослабляют дифтонгоидность [о] (в литовском языке мягкие согласные меньше влияют на качество [о]).

без этих

[б'иез ет'их] - произношение более задних [и] после твердых согласных у литовских учащихся вызывает определенные затруднения, т.к. в литовском языке согласные перед всеми гласными переднего ряда обязательно смягчаются.

скучней - в русском языке: гласный [е] + [и];

В литовском - дифтонг [ei].

Длительность дифтонгов почти совпадает с длительностью русских долгих гласных, однако различия артикуляции обусловили проявление акцента.

Сокращение группы одинаковых согласных.

блаженных

бессильной - в литовском языке есть только одна степень долготы согласных, удлиненных согласных нет. Поэтому в литовском языке при стечении двух одинаковых согласных обычно произносится один звук без всякого удлинения. Долгие согласные - новое, непривычное явление для литовцев.

**Ритмика.**

Как в русском, так и в литовском языках ритмика разнообразана, т.к. ударение подвижное. Но в русском языке ярко выражена качественная и количественная редукция ударных слогов для гласных неверхнего подъема и только количественная редукция - для гласныхверхнего подъема.

С точки зрения длительности, в русском и литовском языках слоги будут разные, в русском языке ударный слог звучит в 3 раза короче.

**Интонация.**

Интонация рассматривается как система средств, которую образуют:

- тип иннтонационной конструкции

- передвижение смыслового центра

- синтагматическое членение

- пауза.

В обоих языках все эти средства проявлены.

Интонация литовского языка более мелодичная, звучная, отличается менее ярким контрастом уровней тона на интонационном центре.

Особенности грамматического строя двух языков, влияющие на функциональную нагрузку интонации, близки в обоих языках, но есть и различия. Как в русском, так и в литовском языке самым важным является тот тип ИК, который обладает наибольшей функциональной

Остальные средства выражения интонации обладают примерно одинаковой функциональной нагрузкой в обоих языках.